

Contents

Preface	page vii
Introduction	ix
Contrastive linguistics and foreign-language teaching GERHARD NICKEL, University of Stuttgart	i
A stratificational approach to contrastive analysis ROGER L. SNOOK, University of Stuttgart	17
Equivalence, congruence and deep structure TOMASZ P. KRZESZOWSKI, University of Łódź	37
What's so hard about that? WILLIAM W. GAGE, Center for Applied Linguistics, Washington	49
The exculpation of contrastive linguistics CARL JAMES, University College of North Wales	53
Grammatical variability and the difference between native and non-native speakers ILSE LEHISTE, Ohio State University	69
Deep structure in a contrastive transformational grammar JAMES L. WYATT, University of Texas	75
On the adequacy of phonological theories for contrastive studies K. KOHLER, University of Bonn	83
The predictability of interference phenomena in the English speech of native speakers of Hungarian WILLIAM NEMSER, Center for Applied Linguistics, Washington	89
Sentence complexity in contrastive linguistics G. R. KRESS, University of Kent	97
Comparative analysis of English and Czech phonology and prediction of errors in learning VLADIMIR MACH, University of Prague	103

vi CONTENTS

- The Yugoslav Serbo-Croatian-English Contrastive Project
RUDOLF FILIPOVIĆ, University of Zagreb 107
- Over-indulgence and under-representation – aspects of
mother-tongue interference
E. A. LEVENSTON, The Hebrew University, Jerusalem 115